



Lise HENRIQUES-LACOURCELLE  
33 ans  
Nationalité française  
ID TVA : FR73 530556232

332 route René Coty  
06710 Touët sur Var  
Tél. : +33 (0)6 17 26 35 95  
[lise.henriques.lacourcelle@gmail.com](mailto:lise.henriques.lacourcelle@gmail.com)

#### TRADUCTRICE FREELANCE DE>FR DEPUIS 2011

<i>Spécialités</i>	<b>Moto</b> : fiches techniques, sites web, moteurs, composants, accessoires, récits de voyages, ... <b>Vélo</b> : fiches techniques, sites web, composants, accessoires, récits de voyages, ... <b>Systèmes domotiques</b> : fiches techniques, sites web, moteurs, composants, accessoires, stores, volets roulants, ... <b>Poêles à bois &amp; granulés</b> : fiches techniques, sites web, composants, accessoires, ... <b>Médical</b> : équipements médicaux <b>Agriculture</b> : essentiellement engrais biologiques <b>Logiciels</b> : essentiellement traitement de PDF <b>Textes techniques &amp; marketing généraux</b>
<i>Domaines d'intérêt</i>	<b>Médical</b> : infertilité, stérilité <b>Automobile</b> : fiches techniques, sites web, moteurs, composants, accessoires, récits de voyages, ...
<i>Informatique</i>	<u>Systèmes d'exploitation</u> : Windows 7, Windows 10 <u>Logiciels</u> : Microsoft Office 2013, Open Office <u>TAO</u> : Across 6.3, SDL Trados Studio 2015

#### Salariée de l'entreprise López-Ebri Fachübersetzungen GmbH (Brême, Allemagne)

<i>De 04/2009 à 10/2009</i>	Stagiaire
<i>De 10/2009 à 02/2011</i>	Salariée
<i>Activités</i>	Gestion de projet, PAO, TAO, terminologie (création et mise à jour de banques de données), traduction, relecture, révision
<i>Gestion de la qualité</i>	DIN EN ISO 9001:2008, DIN EN 5008, DIN EN 15038:2006
<i>Informatique</i>	<u>Systèmes d'exploitation</u> : Mac OS X, Windows <u>TAO</u> : Across, SDL Trados 2007, Trados Studio 2009 <u>PAO</u> : FrameMaker, Illustrator, InDesign, Photoshop, QuarkXPress <u>Autres</u> : Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word)

#### Master « Traduction professionnelle et spécialisée » (IPLV, UCO, Angers), mention B

<i>10/2009</i>	<u>Langues</u> : <b>allemand</b> , anglais, portugais
<i>Spécialités</i>	Documents d'entreprise, industrie automobile, juridique, sciences médicales
<i>Autres compétences</i>	Gestion de projet, localisation informatique, rédaction technique, relecture, révision, terminologie
<i>TAO</i>	SDL Trados 2007, SDLX, Similis
<i>Séjours linguistiques</i>	<u>De 09/2007 à 06/2008</u> : étudiante, <b>Universidade Católica Portuguesa</b> (faculdade de ciências humanas), <b>Lisbonne</b> <u>De 09/2006 à 06/2007</u> : <b>assistante de langues</b> (FLE), école primaire 4. Grundschule "am Rosengarten", Dresde, <b>Allemagne</b> <u>De 09/2004 à 01/2005</u> : étudiante, <b>Universität Leipzig</b> (Institut für angewandte Linguistik und Translatologie), <b>Allemagne</b>